

Sepher Bet Sh'mu'El (2 Samuel)

Chapter 3

אָפּ אַרְבַּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים 2Sam3:1
:אַרְבַּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים אֶרְבָּע יָמִים

אֲנֹתְהִי הַמְּלָחָמָה אֲרָכָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
וְדָוִד הִלְךְ וַחֲזַק וּבֵית שָׁאוּל הִלְכִים וַדְּלִים: ס

1. wat'hi hamil'chamah 'arukah beyn beyth Sha'ul ubeyn beyth Dawid
w'Dawid holek w'chazeq ubeyth Sha'ul hol'kim w'dalim.

2Sam3:1 Now there was a long war between the house of Shaul and the house of Dawid;
and Dawid went on and became strong, but the house of Shaul went on and became weak.

<3:1> Καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος ἐπὶ πολὺ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου Σαουλ
καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου Δαυιδ· καὶ ὁ οἶκος Δαυιδ ἐπορεύετο
καὶ ἐκραταιοῦτο, καὶ ὁ οἶκος Σαουλ ἐπορεύετο καὶ ἥσθenei.

1 Kai egeneto ho polemos epi poly ana meson tou oikou Saoul
And there was war for a long time between the house of Saul,
kai ana meson tou oikou Dawid; kai ho oikos Dawid eporeueto
and between the house of David. And the house of David went
kai ekraitaiouto, kai ho oikos Saoul eporeueto kai esthenei.
and strengthened. And the house of Saul went and weakened.

וַיִּלְדּוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן
וַיְהִי בְּכוֹרוֹ אַמְנוֹן לְאַחִינוֹם הַיִּזְרְעֵאלִית:

2. wayel'du l'Dawid banim b'Cheb'ron
way'hi b'koro 'Am'non la'Achino'am haYiz'r'e'lith.

2Sam3:2 Sons were born to Dawid at Chebron:
his firstborn was Amnon, by Achinoam the Yizreelitess;

<2> Καὶ ἐτέχθησαν τῷ Δαυιδ υἱοὶ ἐν Χεβρων,
καὶ ἦν ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ Ἀμνων τῆς Ἀχινουομ τῆς Ἰεζραηλίτιδος,

2 Kai etechthēsan tō Dawid huioi en Chebrōn,
And were born to David in Hebron sons,
kai ēn ho prōtotokos autou Amnōn tēs Achinoom tēs Iezraēlītidos,
and was his first-born was Amnon by Achinoom the Jezreelitess;

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-בְּנֵי-יִשְׁרָאֵל וְאֶת-בְּנֵי-יְהוּדָה
וְאֶת-בְּנֵי-יִזְרְעֵל וְאֶת-בְּנֵי-יְהוּזָבָב וְאֶת-בְּנֵי-יְהוּזָבָב
וְאֶת-בְּנֵי-יְהוּזָבָב וְאֶת-בְּנֵי-יְהוּזָבָב
וְהַשְּׁלִישִׁי אַבְנֵשְׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמִי מְלֶךְ גִּזְרָה:

3. umish'nehu Kil'ab la'Abigel 'esheth Nabal haKar'm'li
w'hash'lishi 'Ab'shalom ben-Ma'akah bath-Tal'may melek G'shur.

2Sam3:3 and his second, Kileab, by Abigail the widow of Nabal the Karmelite; and the third, Abshalom the son of Maakah, the daughter of Talmai, king of Geshur;

<3> καὶ ὁ δεύτερος αὐτοῦ Δαλουία τῆς Αβιγαίας τῆς Καρμηλίας, καὶ ὁ τρίτος Αβεσσαλωμ υἱὸς Μααχα θυγατρὸς Θολμι βασιλέως Γεσιρ,

3 kai ho deuterios autou Dalouia tēs Abigaias tēs Karmēlias,

and his second was Dalouia of Abigaias the Carmelitess;

kai ho tritos Abessalōm huiois Maacha thygatros Tholmi basileōs Gesir,

and the third was Abessalom son of Maacha daughter of Talmai king of Gesir;

:לֹאֲבִיטָל־בֶּן־חַגִּית וְשִׁפְטֵי־בֶן־חַמִּישִׁי וְאֲדֹנִי־יָהּ בֶּן־כַּגִּית וְשֵׁפְתֵי־יָהּ בֶּן־אָבִיטָל־בֶּן־חַגִּית

4. w'har'bi'i 'AdoniYah ben-Chaggith w'hachamishi Sh'phat'Yah ben-'Abital.

2Sam3:4 and the fourth, AdoniYah the son of Chaggith; and the fifth, ShephaYah the son of Abital;

<4> καὶ ὁ τέταρτος Ὀρνία υἱὸς Φεγγιθ, καὶ ὁ πέμπτος Σαβατία τῆς Αβιταλ,

4 kai ho tetartos Ornia huiois Pheggith, kai ho pemptos Sabatia tēs Abital,

and the fourth was Adonijah son of Pheggith; and the fifth was Shebatia by Abital;

:יְהִישִׁי־יְתָרְעָם לְעֵגְלָה אִשְׁת־דָּוִד אֶלְיָהוּ בֶּן־אֶלְיָהוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן: פ

5. w'hashishi Yith'r'am l'Eg'lah 'esheth Dawid 'eleh yul'du l'Dawid b'Cheb'ron.

2Sam3:5 and the sixth, Yithream, by Dawid's wife Eglah. These were born to Dawid at Chebron.

<5> καὶ ὁ ἕκτος Ἰεθερααμ τῆς Αιγλα γυναικὸς Δαυιδ· οὗτοι ἐτέχθησαν τῷ Δαυιδ ἐν Χεβρων.

5 kai ho hektos Ietheraam tēs Aigla gynaikos Daud;

and the sixth was Ithream of Eglah wife of David.

houtoi etechthēsan tō Daud en Chebrōn.

These were born to David in Hebron.

:וַיְהִי בְּהַיּוֹת הַמְּלָחָמָה בֵּין בֵּית שְׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וַאֲבְנֵר הָיָה מְתַחֲזֵק בְּבֵית שְׁאוּל:

6. way'hi bih'yoith hamil'chamah beyn beyth Sha'ul ubeyn beyth Dawid w'Ab'ner hayah mith'chazeq b'beyth Sha'ul.

2Sam3:6 It came about while there was war between the house of Shaul and the house of Dawid that Abner was making himself strong in the house of Shaul.

<6> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι τὸν πόλεμον ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου Σαουλ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου Δαυιδ καὶ Αβεννηρ ἦν κρατῶν τοῦ οἴκου Σαουλ.

6 Kai egeneto en tō einai ton polemon ana meson tou oikou Saoul

And it came to pass in the being the war between the house of Saul,

kai ana meson tou oikou David kai Abennēr ēn kratōn tou oikou Saoul.
and between the house of David, that Abenner was governing the house of Saul.

אָבֶנֶר־בֶּן־נֵטַי אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר
:אָבֶנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר
זוֹלָאֵי־שָׂאוּל פִּלְגֶשֶׁת׃ וְשָׂמָה רִצְפָּה בַת־אַיָּה
וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָ אֶל־פִּילְגֶשֶׁת׃ אָבֶי׃

7. ul'Sha'ul pilegesh ush'mah Rits'pah bath-'Ayah
wayo'mer 'el-'Ab'ner madu`a ba'thah 'el-pilegesh 'abi.

2Sam3:7 Now Shaul had a concubine whose name was Ritspah, the daughter of Ayah;
and Ish-bosheth said to Abner, Why have you gone in to my father's concubine?

<7> καὶ τῷ Σαουλ παλλακῇ Ρεσφα θυγάτηρ Ιαλ· καὶ εἶπεν Ιεβοσθε υἱὸς Σαουλ
πρὸς Αβεννηρ Τί ὅτι εἰσήλθες πρὸς τὴν παλλακὴν τοῦ πατρός μου;

7 kai tō Saoul pallakē Respha thygatēr Ial;

And to Saul was a concubine, and Respha, daughter of Jol.

kai eipen Iebosthe huios Saoul pros Abennēr

And said Jebosthe son of Saul to Abenner,

Ti hoti eisēlthes pros tēn pallakēn tou patros mou?

Why is it that you enter to the concubine of my father?

אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר
אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר
אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר
אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר אֲבֵנֶר

חַוִּיחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־הַבְּרִי אִישׁ־בִּשְׁת׃

וַיֹּאמֶר הֲרֹאֵשׁ כָּל־בְּאֵנְכִי אֲשֶׁר לְיַחְוָדָה הַיּוֹם׃

אֲעֻשְׂהָ־חֶסֶד עִם־בֵּית שָׂאוּל אָבִיךָ אֶל־אַחֲרָיו וְאֶל־מְרַעְהָ׃

וְלֹא הִמְצִיתָךְ בְּיַד־הַיָּוֵד וַתִּפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃

8. wayichar l'Ab'ner m'od `al-dib'rey 'Ish-bosheth wayo'mer haro'sh keleb 'anoki
'asher liYahudah hayom 'e'eseh-chesed `im-beyth Sha'ul 'abiyak 'el-'echayu
w'el-mere`ehu w'lo' him'tsithiyak b'yad-Dawid
watiph'qod `alay `awon ha'ishah hayom.

2Sam3:8 Then Abner was very angry over the words of Ish-bosheth and said,
Am I a dog's head that belongs to Yahudah? Today I show kindness to the house of Shaul
your father, to his brothers and to his friends, and have not delivered you
into the hands of Dawid; and yet today you charge me with a guilt concerning the woman.

<8> καὶ ἐθυμώθη σφόδρα Αβεννηρ περὶ τοῦ λόγου Ιεβοσθε,
καὶ εἶπεν Αβεννηρ πρὸς αὐτόν Μὴ κεφαλὴ κυνὸς ἐγώ εἰμι;
ἐποίησα ἔλεος σήμερον μετὰ τοῦ οἴκου Σαουλ τοῦ πατρός σου
καὶ περὶ ἀδελφῶν καὶ γνωρίμων καὶ οὐκ ἠτύτομόλησα εἰς τὸν οἶκον Δαυιδ·
καὶ ἐπιζητεῖς ἐπ' ἐμέ ὑπὲρ ἀδικίας γυναικὸς σήμερον;

8 kai ethymōthē sphodra Abennēr peri tou logou Iebosthe,

And was enraged exceedingly Abenner on account of this word by Jebosthe.
 kai eipen Abennēr pros auton Mē kephalē kynos egō eimi?
 And Abenner said to him, Am head a dog's I
 epoiēsa eleos sēmeron meta tou oikou Saoul tou patros sou
 that I executed today mercy with the house of Saul your father,
 kai peri adelphōn kai gnōrimōn
 and with his brethren, and with his acquaintances,
 kai ouk ēutomolēsa eis ton oikon Daid;
 and did not desert to the house of David,
 kai epizēteis ep' eme hyper adikias gynaikos sēmeron?
 that you seek anxiously about me concerning injustice to a woman today?

9. koh-ya`aseh 'Elohim l'Ab'ner w'koh yosiph lo
 ki ka'asher nish'ba` Yahúwah l'Dawid ki-ken 'e`eseh-lo.

2Sam3:9 May Elohim do so to Abner, and so may He add to it,
 if, as YHWH has sworn to Dawid, even so I do to him,

<9> τάδε ποιήσαι ὁ θεὸς τῷ Αβεννηρ καὶ τάδε προσθείη αὐτῷ,
 ὅτι καθὼς ὤμοσεν κύριος τῷ Δαυιδ, ὅτι οὕτως ποιήσω αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ

9 tade poiēsai ho theos tō Abennēr kai tade prostheīē autō,
 Thus may Elohim do to Abenner, and thus may he add to him

hoti kathōs ōmosen kyrios tō Daid,
 that as YHWH swore by an oath to David,

hoti houtōs poiēsō autō en tē hēmera tautē
 that so I should do the same to him in this day,

10. l'ha`abir hamam'lakah mibeyth Sha'ul u'l'haqim 'eth-kise' Dawid `al-Yis'ra'El
 w'al-Yahudah miDan w'ad-B'er shaba`.

2Sam3:10 to transfer the kingdom from the house of Shaul and to establish the throne
 of Dawid over Yisra'El and over Yahudah, from Dan even to Beersheba.

<10> περιελεῖν τὴν βασιλείαν ἀπὸ τοῦ οἴκου Σαουλ καὶ τοῦ ἀναστῆσαι τὸν θρόνον
 Δαυιδ ἐπὶ Ἰσραηλ καὶ ἐπὶ τὸν Ἰουδαν ἀπὸ Δαν ἕως Βηρσαβεε.

10 perielein tēn basileian apo tou oikou Saoul
 to remove the kingdom from the house of Saul,

kai tou anastēsai ton thronon Daid epi Israēl
 and to raise up the throne of David over Israel,

kai **epi** ton **Ioudan** apo **Dan** **heōs** **Bērsabee**.
and **over** **Judah**, **from** **Dan** **until** **Beer-sheba**.

יִאֵלֶּכֶן עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת־אֲבִנֵּר דְּבַר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ: ׀

11. **w'lo'-yakol 'od l'hashib 'eth-'Ab'ner dabar miir'atho 'otho**.

2Sam3:11 And he could no longer answer Abner a word, because he feared him.

<11> καὶ οὐκ ἠδυνάσθη ἔτι **Ιεβοσθε** ἀποκριθῆναι τῷ **Αβεννηρ** ῥῆμα ἀπὸ τοῦ φοβεῖσθαι αὐτόν.

11 kai **ouk** **ēdynasthē** **eti** **Iebosthe** **apokrithēnai** **tō** **Abennēr** **hrēma**
And was not able still **Jebosthe** to answer **Abenner's** **utterance**,
apo tou **phobeisthai** **auton**.
because of **fearing** **him**.

יְבֹוֹשֶׁתֶּיךָ אֶת־דָּוִד בְּרִיתְךָ אִתִּי
וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלַיךָ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

12. **wayish'lach 'Ab'ner mal'akim 'el-Dawid tachatho le'mor l'mi-'arets le'mor kar'thah b'rith'k 'iti w'hinneh yadi 'imak l'haseb 'eleyak 'eth-kal-Vis'ra'El**.

2Sam3:12 Then Abner sent messengers to Dawid in his place, saying, Whose is the land? He said, Make your covenant with me, and behold, my hand shall be with you to bring all Yisra'El over to you.

<12> Καὶ ἀπέστειλεν **Αβεννηρ** ἀγγέλους πρὸς **Δαυιδ** εἰς **Θαιλαμ**, οὗ ἦν παραχρῆμα, λέγων **Διάθου** διαθήκην σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ἰδοὺ ἡ χεὶρ μου μετὰ σοῦ τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς σέ πάντα τὸν οἶκον **Ισραηλ**.

12 Kai **apesteilen** **Abennēr** **aggelous** **pros** **Dauid** **eis** **Thailam**, **hou** **ēn** **parachrēma**,
And **Abenner** sent **messengers** to **David** in **Thælam**, **where** he was, **immediately**,
legōn **Diathou** **diathēkēn** **sou** **met'** **emou**,
saying, **ordain** a **covenant** **You** with **me!**

kai **idou** **hē** **cheir** **mou** **meta** **sou** **tou** **epistrepesai** **pros** **se** **panta** **ton** **oikon** **Israēl**.
And **behold**, **My** **hand** is with you to **return** to you **all** the **house** of **Israel**.

יְגִידִי אֵמַר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אֶתְךָ בְּרִית אֵךְ דְּבַר אֶחָד אֲנִי כִי
שָׁאֵל מֵאֶתְךָ לֵאמֹר לֹא־תִרְאֶה אֶת־פְּנֵי כִי אִם־לְפָנַי הִבִּיאָךְ
אֶת מִיכָל בֵּית־שְׂאוּל בְּבִאָךְ לְרְאוֹת אֶת־פְּנֵי: ׀

13. wayo'mer tob 'ani 'ek'roth 'it'ak b'rith 'ak dabar 'echad 'anoki sho'el me'it'ak le'mor lo'-thir'eh 'eth-panay ki 'im-liph'ney hebi'ak 'eth Mikal bath-Sha'ul b'bo'ak lir'oth 'eth-panay.

2Sam3:13 He said, Good! I shall make a covenant with you, but I ask one thing of you, saying, you shall not see my face unless you first bring Michal, Shaul's daughter, when you come to see my face.

<13> καὶ εἶπεν Δαυιδ Ἐγὼ καλῶς διαθήσομαι πρὸς σέ διαθήκην, πλὴν λόγον ἓνα ἐγὼ αἰτοῦμαι παρὰ σοῦ λέγων Οὐκ ὄψει τὸ πρόσωπόν μου, ἐὰν μὴ ἀγάγῃς τὴν Μελχολ θυγατέρα Σαουλ παραγινομένου σου ἰδεῖν τὸ πρόσωπόν μου.

13 kai eipen Daudid Egō kalōs diathēsomai pros se diathēkēn,
And David said, Well, I shall ordain with you a covenant,
plēn logon hena egō aitoumai para sou legōn Ouk opsei to prosōpon mou,
except word one I ask from you, saying, You shall not see my face,
ean mē agagēs tēn Melchol thygatera Saoul paraginomenou sou idein to prosōpon mou.
if you do not lead Melchol daughter of Saul, in your coming to behold my face.

אָנֹכִי שׂוֹאֵל מֵעִתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
וְאֵת אִשְׁתִּי מִיְכָל בַּת שָׁאוּל בְּבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה

14. wayish'lach Dawid mal'akim 'el-'Ish-bosheth ben-Sha'ul le'mor t'nah 'eth-'ish'ti 'eth-Mikal 'asher 'eras'ti li b'me'ah `ar'loth P'lish'tim.

2Sam3:14 So Dawid sent messengers to Ish-bosheth, Shaul's son, saying, Give me my wife Mikal, to whom I was betrothed to myself for a hundred foreskins of the Philistines.

<14> καὶ ἐξάπεστειλεν Δαυιδ πρὸς Ἰεβοσθε υἱὸν Σαουλ ἀγγέλους λέγων Ἀπόδος μοι τὴν γυναῖκά μου τὴν Μελχολ, ἣν ἔλαβον ἐν ἑκατὸν ἀκροβυστίαις ἀλλοφύλων.

14 kai exapesteilen Daudid pros Iebosthe huion Saoul aggelous legōn
And David sent to Jebosthe son of Saul messengers, saying,
Apodos moi tēn gynaika mou tēn Melchol,
Give back to me my wife Melchol
hēn elabon en hekaton akrobystiais allophylōn.
which I took for a hundred foreskins of Philistines.

טוֹרְוֵי שְׂלַח אִישׁ בְּשֵׁת וַיִּקְחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִשְׁתִּיאֵל בֶּן-לָוִשׁ
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ לְבֹאֲרָה לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה

15. wayish'lach 'Ish bosheth wayiqacheah me'im 'ish me'im Pal'ti'El ben-Lawish.

2Sam3:15 Ish-bosheth sent and took her from her husband, from Palti'El the son of Lawish.

<15> καὶ ἀπέστειλεν Ἰεβοσθε καὶ ἔλαβεν αὐτὴν παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς, παρὰ Φαλτιηλ υἱοῦ Σελλῆς.

15 kai apesteilen Iebosthe kai elaben autēn para tou andros autēs,
And Jebosthe sent, and took her from her husband,
para Phaltiēl huiou Sellēs.

16 וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הַלֹּךְ וּבְכֹה אַחֲרֶיהָ עַד-בַּחֲרִים
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וּיָשׁוּב׃

16 . wayelek 'itah 'ishah halok ubakoh 'achareyah `ad-Bachurim wayo'mer 'elayu 'Ab'ner lek shub wayashob.

2Sam3:16 But her husband went with her, going on weeping behind her to Bachurim. Then Abner said to him, Go, return. So he returned.

<16> καὶ ἐπορεύετο ὁ ἀνὴρ αὐτῆς μετ' αὐτῆς κλαίων ὀπίσω αὐτῆς ἕως Βαρακιμ· καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Ἀβεννηρ Πορεύου ἀνάστρεφε· καὶ ἀνέστρεψεν. --

16 kai eporeueto ho anēr autēs met' autēs klaiōn opisō autēs heōs Barakim; And went husband her with her, weeping after her unto Behurim.

kai eipen pros auton Abennēr Poreuou anastrephe; kai anestrepsen. -- And said to him Abenner, Go return! And he returned.

17 וַיְהִי-כֵן בְּיַד אַבְנֵר בֶּן-נְרִי יִשְׂרָאֵל לְאָמֹר
 בְּמִן-יְהוּדָה וּבְמִן-יִשְׂרָאֵל לְמַלְכָּךְ עָלֶיכֶם׃

17. ud'bar-'Ab'ner hayah `im-ziq'ney Yis'ra'El le'mor gam-t'molgam-shil'shom heyithem m'baq'shim 'eth-Dawid l'melek `aleykem.

2Sam3:17 And the word of Abner was with the elders of Yisra'El, saying, Both yesterday and the third day before you were seeking for Dawid to be king over you.

<17> καὶ εἶπεν Ἀβεννηρ πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους Ἰσραὴλ λέγων Ἐχθὲς καὶ τρίτην ἔζητέιτε τὸν Δαυιδ βασιλεύειν ἐφ' ὑμῶν·

17 kai eipen Abennēr pros tous presbyterous Israēl legōn Echthes And spoke Abenner to the elders of Israel, saying, Yesterday

kai tritēn ezēteite ton Daud basileuein eph' hymōn; and the third day before you sought David to reign over you.

18 וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל-יְהוָה לְאָמֹר בְּיַד יְהוָה עָבְדִי
 הוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל-אֲבִיבֵיהֶם׃

18. w'`atah `asu ki Yahúwah `amar `el-Dawid le'mor b'yad Dawid `ab'di hoshi`a `eth-`ami Yis'ra'El miyad P'lish'tim umiyad kal-'oy'beyhem.

2Sam3:18 Now then, do it! For Yahúwah has spoken of Dawid, saying, By the hand of My servant Dawid I shall save My people Yisra'El from the hand of the Philistines and from the hand of all their enemies.

<18> καὶ νῦν ποιήσατε, ὅτι κύριος ἐλάλησεν περὶ Δαυιδ λέγων

Ἐν χειρὶ τοῦ δούλου μου Δαυὶδ σώσω τὸν Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων
καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν.

18 kai nyn poiēsate, hoti kyrios elalēsen peri Daudid legōn

And now act! for YHWH spoke concerning David,

En cheiri tou doulou mou Daudid sōsō ton Israēl

saying, By the hand of my servant David I shall deliver Israel

ek cheiros allophylōn kai ek cheiros pantōn tōn echthrōn autōn.

from the hand of the Philistines, and from the hand of all his enemies.

19 אָבְנֵר בְּאָזְנֵי בְנֵימִין וַיֵּלֶךְ גַּם-אֲבְנֵר לְדַבֵּר
בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל-אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל
וּבְעֵינֵי כָּל-בֵּית בְּנֵימִן:

19. way'daber gam-'Ab'ner b'az'ney Bin'yamin wayelek gam-'Ab'ner l'daber
b'az'ney Dawid b'Cheb'ron 'eth kal-'asher-tob b'eyney Yis'ra'El
ub'eyney kal-beyth Bin'yamin.

2Sam3:19 Abner also spoke in the hearing of Benjamin; and Abner also went to speak
in the hearing of Dawid in Chebron all that seemed good in the eyes of Yisra'El
and in the eyes of the whole house of Benjamin.

<19> καὶ ἐλάλησεν Ἀβεννηρ ἐν τοῖς ὠσὶν Βενιαμιν.

καὶ ἐπορεύθη Ἀβεννηρ τοῦ λαλῆσαι εἰς τὰ ὦτα τοῦ Δαυὶδ εἰς Χεβρων πάντα,
ὅσα ἤρεσεν ἐν ὀφθαλμοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς οἴκου Βενιαμιν.

19 kai elalēsen Abennēr en tois ōsin Beniamin.

And Abenner spoke in the ears of Benjamin.

kai eporeuthē Abennēr tou lalēsai eis ta ōta tou Daudid

And Abenner went to speak into the ears of David

eis Chebrōn panta, hosa ēresen en ophthalmois Israēl

in Hebron, all as much as it pleased in the eyes of Israel,

kai en ophthalmois pantos oikou Beniamin.

and in the eyes of all the house of Benjamin.

20 כּוֹיְבָא אֲבְנֵר אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וְאֵתוֹ עֶשְׂרִים אַנְשִׁים
וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאֲבְנֵר וְלְאַנְשֵׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִשְׁתֶּה:

20. wayabo' 'Ab'ner 'el-Dawid Cheb'ron w'ito `es'rim 'anashim
waya`as Dawid l'Ab'ner w'la'anashim 'asher-'ito mish'teh.

2Sam3:20 Then Abner and twenty men with him came to Dawid at Chebron.
And Dawid made a feast for Abner and for the men who were with him.

<20> Καὶ ἦλθεν Ἀβεννηρ πρὸς Δαυὶδ εἰς Χεβρων καὶ μετ' αὐτοῦ εἴκοσι ἄνδρες.
καὶ ἐποίησεν Δαυὶδ τῷ Ἀβεννηρ καὶ τοῖς ἀνδράσιν τοῖς μετ' αὐτοῦ πότον.

20 Kai **ēlthen** Abennēr **pros** Daid **eis** Chebrōn kai **met'** autou **eikosi** andres.

And Abenner **came to David in Hebron**, and **with him twenty men**.

kai **epoiēsen** Daid tō Abennēr kai **tois** andrasin **tois met'** autou **poton**.

And **David made to Abenner and the men with him a banquet**.

כַּלְגָּא-לְכָ אָבֵנֶנְרִי אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר 21
לָשׁוֹב אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
כַּלְגָּא אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר

21. wayo'mer 'Ab'ner 'el-Dawid 'aqumah w'elekah w'eq'b'tsah 'el-'adonai hamelek 'eth-kai-Yis'ra'El w'yik'r'thu 'it'ak b'rith umalak'at b'kol 'asher-t'aueh naph'sheak way'shalach Dawid 'eth-'Ab'ner wayelek b'shalom.

2Sam3:21 Abner said to Dawid, Let me arise and go and gather all Yisra'El to my master the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires. So Dawid sent Abner away, and he went in peace.

<21> καὶ εἶπεν Αβεννηρ πρὸς Δαυιδ Ἄναστήσομαι δὴ καὶ πορεύσομαι καὶ συναθροίσω πρὸς κύριόν μου τὸν βασιλέα πάντα Ἰσραηλ καὶ διαθήσομαι μετὰ σοῦ διαθήκην, καὶ βασιλεύσεις ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐπιθυμῆ ἡ ψυχὴ σου. καὶ ἀπέστειλεν Δαυιδ τὸν Αβεννηρ, καὶ ἐπορεύθη ἐν εἰρήνῃ. --

21 kai **eipen** Abennēr **pros** Daid **Anastēsomai dē** kai poreusomai

And Abenner **said to David, I shall arise indeed and go,**

kai **synathroisō pros** kyrion mou ton **basilea panta** Israēl

and **gather together to my master the king all** Israel;

kai **diathēsomai meta** sou **diathēkēn**, kai **basileuseis epi** pasin,

and I shall ordain **with you a covenant**, and **you shall reign over all**

hois epithymeī hē psychē sou. kai **apesteilen** Daid ton Abennēr,

whom desires your soul. And **David sent away** Abenner,

kai **eporeuthē en eirēnē**. --

and he went in peace.

יָבִיא אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר 22
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר
כַּבְּוָהָב עֲבָדֵי הָרֹד וְיֹאָב בָּא מִחֶגְדוֹד וְשָׁלַל רַב עַמֹּם הַבְּיָא
וְאֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר אֶבְנֵר

22. w'hinneh `ab'dey Dawid w'Yo'ab ba' mehag'dud w'shalal rab `imam hebi'u w'Ab'ner 'eynenu `im-Dawid b'Cheb'ron ki shil'cho wayelek b'shalom.

2Sam3:22 And behold, the servants of Dawid and Yoab came from a raid and brought much spoil with them; but Abner was not with Dawid in Chebron, for he had sent him away, and he had gone in peace.

<22> καὶ ἰδοὺ οἱ παῖδες Δαυιδ καὶ Ἰωαβ παρεγίνοντο ἐκ τῆς ἐξοδίας καὶ σκῦλα πολλὰ ἔφερον μετ' αὐτῶν. καὶ Αβεννηρ οὐκ ἦν μετὰ Δαυιδ εἰς Χεβρων,

ὅτι ἀπεστάλκει αὐτὸν καὶ ἀπεληλύθει ἐν εἰρήνῃ.

22 kai **idou** hoi paides **Dauid** kai **Iōab** pareginonto ek tēs exodias

And **behold**, the servants of **David** and **Joab** came from the expedition,

kai skyla polla epheron met' autōn;

and spoils many they brought with themselves.

kai Abennēr **ouk ēn** meta **Dauid** eis **Chebrōn**,

And **Abenner** was not with **David** in **Hebron**,

hoti apestalkai auton kai apelēlythei en eirēnē.

for he had sent him away, and he went in peace.

גִּבּוֹרֵי צְבָא וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיִּגְדּוּ לְיֹאָב
כִּי־יָצְאוּ מִן־הַצָּבָא וְיָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃

23. w'Yo'ab w'kal-hatsaba' 'asher-'ito ba'u wayagidu l'Yo'ab le'mor
ba'-'Ab'ner ben-Ner 'el-hamelek way'shal'chehu wayelek b'shalom.

2Sam3:23 When **Yoab** and all the army that was with him arrived, they told **Yoab**, saying, **Abner the son of Ner** came to the king, and he has sent him away, and he has gone in peace.

<23> καὶ **Ιωαβ** καὶ πᾶσα ἡ στρατιὰ αὐτοῦ ἦρχθησαν, καὶ ἀπηγγέλη τῷ **Ιωαβ** λέγοντες Ἦκει **Ἀβεννηρ** υἱὸς **Νηρ** πρὸς **Δαυιδ**, καὶ ἀπέσταλκεν αὐτὸν καὶ ἀπῆλθεν ἐν εἰρήνῃ.

23 kai **Iōab** kai **pasa** hē stratia autou ēchthēsan,

And **Joab**, and all the military, the one with him, came.

kai apēggelē tō **Iōab** legontes **Hēkei** Abennēr huios **Nēr** pros **Dauid**,

And they reported to **Joab**, saying, comes **Abenner son of Ner** to **David**,

kai apestalken auton kai apēlthen en eirēnē.

and he has sent him, and he went forth in peace.

כִּדְּוַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאֶל מָה עָשִׂיתָ׃
הַנְּהִיבָא אֲבִינֵר אֶלַי לְמַה־זֶּה שְׁלַחְתָּו וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ׃

24. wayabo' Yo'ab 'el-hamelek wayo'mer meh `asitah
hinneh-ba 'Ab'ner 'eleyak lamah-zeh shilach'to wayelek halok.

2Sam3:24 Then **Yoab** came to the king and said, What have you done?

Behold, **Abner** came to you; why is it that you have sent him away and he is already gone?

<24> καὶ εἰσήλθεν **Ιωαβ** πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν Τί τοῦτο ἐποίησας; ἰδοὺ ἦλθεν **Ἀβεννηρ** πρὸς σέ, καὶ ἵνα τί ἐξαπέσταλκας αὐτὸν καὶ ἀπελήλυθεν ἐν εἰρήνῃ;

24 kai eisēlthen **Iōab** pros ton basilea kai eipen **Ti** touto epoiēsas?

And **Joab** entered to the king, and he said, What is this you did?

idou ēlthen **Abennēr** pros se, kai **hina** ti exapestalkas auton

Behold, **Abenner** came to you, and why have you sent him away,

kai apelēlythen en eirēnē?

and he has gone forth in peace?

25 יָדָעְתָּ אֶת־אֲבִנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפָתוֹתְךָ בָּא וּלְדַעַת
 אֶת־מוֹצְאֶךָ וְאֶת־מְבוֹאֶךָ וּלְדַעַת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
 25 יָדָעְתָּ אֶת־אֲבִנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפָתוֹתְךָ בָּא וּלְדַעַת
 אֶת־מוֹצְאֶךָ וְאֶת־מְבוֹאֶךָ וּלְדַעַת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃

25. yada`at 'eth-'Ab'ner ben-Ner ki l'phatoth'ak ba' w'lada`ath 'eth-motsa`ak w'eth-mibo'eak w'lada`ath 'eth kal-'asher 'atah `oseh.

2Sam3:25 You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you and to learn of your going out and coming in and to find out all that you are doing.

<25> ἢ οὐκ οἶδας τὴν κακίαν Ἀβεννηρ υἱοῦ Νηρ, ὅτι ἀπατήσαι σε παρεγένετο καὶ γνῶναι τὴν ἔξοδόν σου καὶ τὴν εἴσοδόν σου καὶ γνῶναι ἅπαντα, ὅσα σὺ ποιεῖς;

25 ē ouk oidas tēn kakian Abennēr huiou Nēr,

Or do you not know the evil of Abenner son of Ner,

hoti apatēsai se paregeneto kai gnōnai tēn exodon sou

that to deceive you he came, and to know your entering

kai tēn eisodon sou kai gnōnai hapanta, hosa sy poieis?

and your exiting, and to know all together as much as you do?

26 יָצָא יוֹאָב מֵעַם הַדָּוָר וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָי אֲבִנֵר
 וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסְּרָח וְדָוִד לֹא יָדָע׃
 26 יָצָא יוֹאָב מֵעַם הַדָּוָר וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָי אֲבִנֵר
 וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסְּרָח וְדָוִד לֹא יָדָע׃

26. wayetse' Yo'ab me`im Dawid wayish'lach mal'akim 'acharey 'Ab'ner wayashibu 'otho mibor haSirah w'Dawid lo' yada`.

2Sam3:26 When Yoab came out from Dawid, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah; but Dawid did not know it.

<26> καὶ ἀνέστρεψεν Ἰωαβ ἀπὸ τοῦ Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους ὀπίσω Ἀβεννηρ, καὶ ἐπιστρέφουσιν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ Σεῖραμ· καὶ Δαυιδ οὐκ ᾔδει.

26 kai anestrepsen Iōab apo tou Daid kai apesteilen aggelous opisō Abennēr,

And Joab went from David, and sent messengers after Abenner,

kai epistrepousin auton apo tou phreatos tou Seiram; kai David ouk ēdei.

and they returned him from the well of Seiram; and David did not know.

27 כַּזְוִיָּשָׁב אֲבִנֵר חֶבְרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל־תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ
 בְּשִׁלְי וַיַּכְהוּ שָׁם הַחֲמֹשׁ וַיָּמָת בְּדָם עֲשֵׂהָ־אֵל אָחִיו׃
 27 כַּזְוִיָּשָׁב אֲבִנֵר חֶבְרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל־תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ
 בְּשִׁלְי וַיַּכְהוּ שָׁם הַחֲמֹשׁ וַיָּמָת בְּדָם עֲשֵׂהָ־אֵל אָחִיו׃

27. wayashab 'Ab'ner Cheb'ron wayatehu Yo'ab 'el-tok hashha`ar l'daber 'ito basheli wayakehu sham hachomesh wayamath b'dam `Asah-'El 'achiu.

2Sam3:27 So when Abner returned to Chebron, Yoab took him aside into the middle of the gate to speak with him privately, and there he struck him in the belly so that he died for the blood of Asah'El his brother.

<27> καὶ ἐπέστρεψεν Ἀβεννηρ εἰς Χεβρων, καὶ ἐξέκλινεν αὐτὸν Ἰωαβ ἐκ πλαγίων

τῆς πύλης λαλήσαι πρὸς αὐτὸν ἐνεδρεύων καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ψόαν,
καὶ ἀπέθανεν ἐν τῷ αἵματι Ασαηλ τοῦ ἀδελφοῦ Ἰωαβ.

27 kai **epestrepesen** Abennēr eis Chebrōn, kai **exeklinen auton** Iōab

And Abenner returned to Hebron, and turned him Joab

ek plagiōn tēs pylēs lalēsai pros auton enedreuōn

from the side of the gate to speak to him laying in wait.

kai **epataxen auton ekei epi tēn psoan,**

And he struck him there in the flank,

kai **apethanen en tō haimati Asaēl** tou adelphou Iōab.

and he died for the blood Asael the brother of Joab.

כח ויִשְׁמַע הַיָּוֵד מֵאַחֲרַי כֵּן וַיֵּאמֶר נָקִי אָנֹכִי
וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדָּמֵי אַבְנֵר בֶּן-נֵר:

28. **wayish'ma` Dawid me'acharey ken wayo'mer naqi 'anoki umam'lak'ti me'im Yahúwah `ad-`olam mid'mey 'Ab'ner ben-Ner.**

2Sam3:28 Afterward when Dawid heard it, he said, I and my kingdom are innocent before forever of the blood of Abner the son of Ner.

<28> Καὶ ἤκουσεν Δαυιδ μετὰ ταῦτα καὶ εἶπεν Ἄθῳός εἰμι ἐγὼ
καὶ ἡ βασιλεία μου ἀπὸ κυρίου ἕως αἰῶνος ἀπὸ τῶν αἱμάτων Αβεννηρ υἱοῦ Νηρ·

28 Kai **ēkousen Daudid meta tauta** kai **eipen Athōos eimi egō**

And David heard about these things, and he said, am innocent I

kai **hē basileia mou apo kyriou**

and my kingdom from YHWH

heōs aiōnos apo tōn haimatōn Abennēr huiou Nēr;

and unto the eon of the blood of Abenner son of Ner.

כַּטְיַחְלוֹ עַל-רֵאשִׁי יוֹאָב וְאֶל כָּל-בֵּית אָבִיו וְאֶל-יִכָּרֵת מִבַּיִת
יוֹאָב זָב וּמִצַּרְע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנִפֹל בַּחֶרֶב וַחֲסַר-לֶחֶם:

29. **yachulu `al-ro'sh Yo'ab w'el kal-beyth 'abiu w'al-yikareth mibeyth Yo'ab zab um'tsora` umachaziq bapelek w'nophel bachereb wachasar-lachem.**

2Sam3:29 May it fall on the head of Yoab and on all his father's house;
and may there not fail from the house of Yoab one who has a discharge, or who is a leper,
or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.

<29> καταντησάτωσαν ἐπὶ κεφαλὴν Ἰωαβ καὶ ἐπὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
καὶ μὴ ἐκλίποι ἐκ τοῦ οἴκου Ἰωαβ γονορρυῆς καὶ λεπρὸς καὶ κρατῶν σκυτάλης
καὶ πίπτων ἐν ῥομφαία καὶ ἐλασσούμενος ἄρτους.

29 **katantēsatōsan epi kephalēn Iōab** kai **epi panta ton oikon tou patros autou,**

Let it arrive upon the head of Joab, and upon all the house of his father!

kai **mē eklipoi ek tou oikou Iōab gonorryēs**

and may there not cease to be one from the house of Joab having gonorrhoea,
 kai lepros kai kratōn skytalēs
 and leprous, and holding a stave,
 kai piptōn en hromphaiaḡ kai elassoumenos artois.
 and falling by the broadsword, and lacking bread loaves.

לֹא יִיָּאָב וְאַבִּיֹשָׁי אָחִיו הָרָגוּ לְאַבְנֵר עַל
 אֲשֶׁר הִמִּית אֶת-עֲשָׂהָאֵל אָחֵיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה: פ

30. w'Yo'ab wa'Abishay 'achiu har'gu l'Ab'ner
 `al 'asher hemith 'eth-`Asah'El 'achihem b'Gib`on bamil'chamah.

2Sam3:30 So Yoab and Abishai his brother killed Abner
 because he had put their brother Asah'El to death in the battle at Gibeon.

<30> Ἰωαβ δὲ καὶ Ἀβέσσα ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διεπαρετηροῦντο τὸν Ἀβεννηρ
 ἀνθ' ὧν ἐθανάτωσεν τὸν Ἀσαηλ τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν ἐν Γαβαων ἐν τῷ πολέμῳ. --

30 Iōab de kai Abessa ho adelphos autou dieparetērounto ton Abennēr
 For Joab and Abessa his brother observed Abenner,
 anth' hōn ethanatōsen ton Asaēl ton adelphon autōn en Gabaōn en tō polemō. --
 because he killed Asael their brother in Gabaon in the battle.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֹהֵנִי אֲבִינֵר וְהִמְלִיךְ הַיְּהוָה אֶת-דָּוִד
 אֲשֶׁר-אֶתוֹ קָרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וְחָגְרוּ שִׁקְיִים
 וְסָפְדוּ לְכַנִּי אֲבִינֵר וְהִמְלִיךְ הַיְּהוָה אֶת-דָּוִד אֶתְּחִי הַמְּטָה:

31. wayo'mer Dawid 'el-Yo'ab w'el-kal-ha'am 'asher-'ito qir'u big'deykem
 w'chig'ru saqim w'siph'du liph'ney 'Ab'ner w'hamelek Dawid holek 'acharey hamitah.

2Sam3:31 Then Dawid said to Yoab, and to all the people who were with him,
 Tear your clothes and gird on sackcloth and lament before Abner.
 And King Dawid walked behind the bier.

<31> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς πάντα τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ Διαρρήξατε
 τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ περιζώσασθε σάκκους καὶ κόπτεσθε ἔμπροσθεν Ἀβεννηρ·
 καὶ ὁ βασιλεὺς Δαυιδ ἐπορεύετο ὀπίσω τῆς κλίνης.

31 kai eipen Dawid pros Iōab kai pros panta ton laon ton met' autou
 And David said to Joab, and to all the people with him,
 Diarrēxate ta himatia hymōn kai perizōsasthe sakkous kai koptesthe emprosthen Abennēr;
 Tear your clothes, and gird on sackcloths, and lament before Abenner!
 kai ho basileus Dawid eporeueto opisō tēs klinēs.
 And king David went behind the bier.

וַיֵּלֶךְ דָּוִד אַחֲרֵי הַמְּטָה וְכָל-עַמּוּת יִשְׂרָאֵל וְכָל-עַמּוּת יִשְׂרָאֵל וְכָל-עַמּוּת יִשְׂרָאֵל

לִבְוִיכְבְּרוֹ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ
וַיִּבֶךְ אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּכְפוּ כָּל־הָעָם׃ פ

32. wayiq'b'ru 'eth-'Ab'ner b'Cheb'ron wayisa' hamelek 'eth-qolo wayeb'k' 'el-qeber 'Ab'ner wayib'ku kal-ha`am.

2Sam3:32 Thus they buried Abner in Chebron; and the king lifted up his voice and wept at the grave of Abner, and all the people wept.

<32> καὶ θάπτουσιν τὸν Ἀβεννηρ εἰς Χεβρων· καὶ ἤρην ὁ βασιλεὺς τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἔκλαυσεν ἐπὶ τοῦ τάφου αὐτοῦ, καὶ ἔκλαυσεν πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ Ἀβεννηρ.

32 kai thaptousin ton Abennēr eis Chebrōn; kai ēren ho basileus tēn phōnēn autou
And they entombed Abenner in Hebron, and lifted the king his voice
kai eklausen epi tou taphou autou, kai eklausen pas ho laos epi Abennēr.
and wept over his tomb, and wept all the people for Abenner.

לִגְוִיכְנֹן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבַל יָמוּת אַבְנֵר׃
33 way'qonen hamelek 'el-'Ab'ner wayo'mar hak'moth nabal yamuth 'Ab'ner.

33. way'qonen hamelek 'el-'Ab'ner wayo'mar hak'moth nabal yamuth 'Ab'ner.

2Sam3:33 The king lamented for Abner and said, Abner died as it were the death of a fool?

<33> καὶ ἐθρήνησεν ὁ βασιλεὺς ἐπὶ Ἀβεννηρ καὶ εἶπεν
Εἰ κατὰ τὸν θάνατον Ναβαλ ἀποθάνειται Ἀβεννηρ;

33 kai ethrēnēsen ho basileus epi Abennēr kai eipen
And lamented the king over Abenner, and said,
Ei kata ton thanaton Nabal apothaneitai Abennēr?
Shall according to the death of Nabal die Abenner, no.

לִדְיָדָךְ לֹא־אֶסְרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־לִנְחַשְׁתִּים הִגָּשׁוּ׃
כִּנְפוּל לִפְנֵי בְנֵי־עוֹלָה נִפְלֹת וַיִּסְפוּ כָּל־הָעָם לְבָכוֹת עָלָיו׃
34 yadeak lo'-'asuroth w'rag'leyak lo'-lin'chush'tayim hugashu
kin'phol liph'ney b'ney-'aw'lah naphal'at wayosiphu kal-ha`am lib'koth `alayu.

34. yadeak lo'-'asuroth w'rag'leyak lo'-lin'chush'tayim hugashu kin'phol liph'ney b'ney-'aw'lah naphal'at wayosiphu kal-ha`am lib'koth `alayu.

2Sam3:34 Your hands were not bound, nor your feet put in bronze fetters; As one falls before sons of the wicked, you have fallen. And all the people wept again over him.

<34> αἱ χεῖρές σου οὐκ ἐδέθησαν, οἱ πόδες σου οὐκ ἐν πέδαις· οὐ προσήγαγεν ὡς Ναβαλ, ἐνώπιον υἱῶν ἀδικίας ἔπεσας. καὶ συνήχθη πᾶς ὁ λαὸς τοῦ κλαῦσαι αὐτόν.

34 hai cheires sou ouk edethēsan, hoi podes sou ouk en pedais;
Your hands were not tied, nor your feet not in shackles;
ou prosēgagen hōs Nabal, enōpion huiōn adikias epesas.
you did not lead as Nabal; before a son of injustice you fell.
kai synēchthē pas ho laos tou klausai auton.

And were brought together all the people to weep for him.

וַיָּבֹאוּ כָּל-הָעָם לְהַבְרֹת אֶת-הָדָוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם
וַיִּשָּׁבַע הָדָוִד לֵאמֹר כִּי יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכִי יִסְיָא
בִּי אִם-לִפְנֵי בּוֹא-הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם אִו כָּל-מְאוּמָּה:

**35. wayabo' kal-ha`am l'hab'roth 'eth-Dawid lechem b`od hayom
wayishaba` Dawid le'mor koh ya`aseh-li 'Elohim w'koh yosiph
ki 'im-liph'ney bo'-hashemesh 'et`am-lechem 'o kal-m'umah.**

2Sam3:35 Then all the people came to cause Dawid to eat bread while it was still day;
but Dawid vowed, saying, May Elohim do so to me, and more also,
if I taste bread or anything else before the sun goes down.

<35> καὶ ἦλθεν πᾶς ὁ λαὸς περιδειπνήσαι τὸν Δαυιδ ἄρτοις ἔτι οὕσης ἡμέρας,
καὶ ὤμοσεν Δαυιδ λέγων Τάδε ποιήσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθείη,
ὅτι ἐὰν μὴ δύη ὁ ἥλιος, οὐ μὴ γεύσωμαι ἄρτου ἢ ἀπὸ παντός τινος.

**35 kai ēlthen pas ho laos perideipnēsai ton Daid artois eti ousēs hēmeras,
And came all the people to cause to eat David bread loaves while it was yet day.**

kai ōmosen Daid legōn Tade poiēsai moi ho theos
And David swore by an oath, saying, Thus may do to me Elohim,
kai tade prostheīē, hoti ean mē dyē ho hēlios,
and thus may he add yet more, that until should go down the sun,
ou mē geusōmai artou ē apo pantos tinos.
in no way shall I taste bread or any thing.

וְכָל-הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כָּכֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל-הָעָם טוֹב:

**36. w'kal-ha`am hikiru wayitab b`eyneyhem k'kol
'asher `asah hamelek b`eyney kal-ha`am tob.**

2Sam3:36 And all the people took notice, and it was good in their eyes,
as to all which the king did was good in the eyes of all the people.

<36> καὶ ἔγνω πᾶς ὁ λαός, καὶ ἤρεσεν ἐνώπιον αὐτῶν πάντα,
ὅσα ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς ἐνώπιον τοῦ λαοῦ.

**36 kai egnō pas ho laos, kai ēresen enōpion autōn panta,
And all the people knew. And it was pleasing before them, all
hosa epoiēsen ho basileus enōpion tou laou.
as much as did the king before the people.**

כָּל-יְמֵי יוֹם אֲשֶׁר-עָשָׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכִי יִסְיָא
בִּי אִם-לִפְנֵי בּוֹא-הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם אִו כָּל-מְאוּמָּה:

לְזַיְדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר׃ פ

**37. wayed'`u kal-ha`am w'kal-Yis'ra'El bayom hahu'
 ki lo' hay'thah mehamelek l'hamith 'eth-'Ab'ner ben-Ner.**

2Sam3:37 So all the people and all Yisra'El understood on that day that it was not of the king to put Abner the son of Ner to death.

<37> καὶ ἔγνω πᾶς ὁ λαὸς καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι οὐκ ἐγένετο παρὰ τοῦ βασιλέως θανατῶσαι τὸν Ἀβεννηρ υἱὸν Νηρ.

37 kai egnō pas ho laos kai pas Israēl en tē hēmerā ekeinē
 And knew all the people, and all Israel in that day,
 hoti ouk egeneto para tou basileōs thanatōsai ton Abennēr huion Nēr.
 that happened not by the king the putting to death of Abenner son of Ner.

לְזַיְדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר׃ פ

לְזַיְדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר׃ פ

**38. wayo'mer hamelek 'el-`abadayu halo' thed'`u ki-sar
 w'gadol naphal hayom hazeh b'Yis'ra'El.**

2Sam3:38 Then the king said to his servants, Do you not know that a prince and a great man has fallen this day in Yisra'El?

<38> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ Οὐκ οἴδατε ὅτι ἡγούμενος μέγας πέπτωκεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐν τῷ Ἰσραὴλ;

38 kai eipen ho basileus pros tous paidas autou Ouk oidate
 And said the king to his servants, Do you not know
 hoti hēgoumenos megas peptōken en tē hēmerā tautē en tō Israēl?
 that a leader, and a great one has fallen in this day in Israel?

לְזַיְדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר׃ פ

לְזַיְדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
 כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר׃ פ

**39. w'anoki hayom rak umashuach melek w'ha'anashim ha'eleh
 b'ney Ts'ruYah qashim mimeni y'shalem Yahúwah l'`oseh hara`ah k'ra`atho.**

2Sam3:39 I am weak today, though anointed king; and these men the sons of TseruYah are too difficult for me. May reward the doer of evil according to his evil.

<39> καὶ ὅτι ἐγὼ εἶμι σήμερον συγγενῆς καὶ καθεσταμένος ὑπὸ βασιλέως, οἱ δὲ ἄνδρες οὗτοι υἱοὶ Σαρουϊας σκληρότεροί μου εἰσιν· ἀνταποδῶ κύριος τῷ ποιούντι πονηρὰ κατὰ τὴν κακίαν αὐτοῦ.

39 kai hoti egō eimi sēmeron syggenēs kai kathestamenos hypo basileōs,
 And that I am as a relative today, and one being placed for king.

hoi de andres houtoi huioi Sarouias sklēroteroi mou eisin;

But these men, the sons of Sarouias hard for me are.

antapodō kyrios tō poiounti ponēra

YHWH should recompense to the one doing the wicked things

kata tēn kakian autou.

according to his evil.